

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

4 MAI 1953.

4 MEI 1953.

### BUDGET

des Recettes et des Dépenses extraordinaires  
pour l'exercice 1953.

### BEGROTING

van Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven  
voor het dienstjaar 1953.

AMENDEMENTS  
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

AMENDEMENTEN  
VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

*A Monsieur le Président  
de la Chambre des Représentants.*

*Aan de heer Voorzitter  
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers*

Bruxelles, le 2 mai 1953.

Brussel, 2 Mei 1953.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

MIJNHEER DE VOORZITTER.

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que M. le Ministre de la Défense Nationale propose d'apporter au projet de budget des Recettes et des Dépenses Extraordinaires pour l'exercice 1953.

Ik heb de eer U een nota over te maken aangaande amendementen die de heer Minister van Landsverdediging voorstelt aan te brengen bij het begrotingsontwerp van Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1953.

Ils se traduisent par une augmentation des prévisions de dépenses de 87,500,000 francs.

Ze geven aanleiding tot een vermeerdering van de uitgavenvoorzieningen ten belope van 87,500,000 frank.

Ensuite de ces amendements, ledit projet de budget s'élèvera à la somme de 20,628,105,000 francs.

Ingevolge deze amendementen zal het begrotingsontwerp de som van 20,628,105,000 frank belopen.

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

*Le Ministre des Finances,  
A.-E. JANSSEN.*

*De Minister van Financiën,  
A.E. JANSSEN.*

*Voir :*

4-XXI : Budget.  
136 et 161 : Amendements.

*Zie :*

4-XXI : Begroting.  
136 en 161 : Amendementen.

. H.

## AMENDEMENTS

## TITRE III (du projet de loi).

## Dispositions diverses.

(Page 3.)

## Art. 7 (nouveau).

Ajouter un article 7 (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 7 (nouveau). — Le Gouvernement est autorisé à approuver les statuts d'une Société d'habitations et de logements pour militaires, constituée sous la dénomination « Le Logis Militaire », et à consentir à cette société des avances de fonds récupérables et des cessions de gré à gré d'immeubles à des conditions à fixer de commun accord entre le Ministre de la Défense Nationale et le Ministre des Finances.

» Pour l'application des lois relatives aux impôts directs, aux droits d'enregistrement, d'hypothèque, de greffe, de succession, de timbre, la société « Le Logis Militaire » est assimilée à une société agréée par la Société Nationale des Habitations et Logements à Bon Marché.

» Le Roi peut compléter et modifier en conséquence le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, le Code des droits de succession, le Code des droits de timbre et le Code des taxes assimilées au timbre. »

## JUSTIFICATION.

La mise en œuvre des forces armées occasionne de nombreuses mutations de personnel: la question du logement des militaires de carrière constitue dès lors un problème délicat tant au point de vue matériel qu'au point de vue moral.

Ce problème a été étudié sur un plan interdépartemental; compte tenu des servitudes et particularités de la vie militaire, il est apparu que la solution la plus souple et la plus efficace consistait dans la création d'une société d'habitations et logements pour militaires sous une forme analogue à celle des sociétés agréées par la Société Nationale des Habitations et Logements à Bon Marché; l'intégration de cette société, qui sera dénommée « Le Logis Militaire », à la Société Nationale des Habitations et Logements à Bon Marché ne peut être envisagée, eu égard au cadre législatif spécial de cette dernière et aux exigences particulières de la Défense Nationale.

## CHAPITRE II (du tableau).

## CRÉDITS RELATIFS AUX AVANCÉS.

## Défense Nationale.

(Page 6.)

## Art. 405bis (nouveau).

Insérer un article 405bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 405bis (nouveau). — Avance récupérable à la Société « Le Logis Militaire » pour la réalisation de son objet social. »

Crédit sollicité : 20.000.000 de francs.

## JUSTIFICATION.

Ainsi qu'il est dit dans la note à l'appui de l'article 7 du projet de loi, la nécessité est apparue de fonder une société dénommée « Le Logis Militaire ».

## AMENDEMENTEN

## TITEL III (van het wetsontwerp).

## Diverse bepalingen.

(Bladzijde 3.)

## Art. 7 (nieuw).

Een artikel 7 (nieuw) toevoegen, luidend als volgt :

« Art. 7 (nieuw). — De Regering is er toe gemachtigd de statuten van een Maatschappij voor woningen en woonvertrekken voor militairen, opgericht onder de benaming « Het Militair Tehuis », goed te keuren en aan deze maatschappij terugvorderbare geldvoorschotten te verlenen en onroerende goederen uit de hand af te staan onder voorwaarden welke in gemeen overleg door de Minister van Landsverdediging en de Minister van Financiën zullen worden bepaald.

» Wat de toepassing betreft der wetten aangaande de directe belastingen, de registratie-, hypotheek-, griffie-, successie-, zegelrechten, wordt de maatschappij « Het Militair Tehuis » gelijkgesteld met een maatschappij aangenomen door de Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken.

» De Koning kan dienovereenkomstig het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, het Wetboek der successierechten, het Wetboek der zegelrechten en het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taxes aanvullen en wijzigen. »

## VERANTWOORDING.

Het in werk stellen van de gewapende machten veroorzaakt talrijke mutaties van het personeel: de kwestie der huisvesting van de beroepsmilitairen is derhalve kies, zowel in materieel als in moreel opzicht.

Dit vraagstuk werd op een interdepartementaal vlak bestudeerd; rekening houdend met de dienstbaarheden en eigenaardigheden van het militair leven, is gebleken dat de lenigste en doeltreffendste oplossing ligt in de stichting van een maatschappij voor woningen en woonvertrekken voor militairen in de zin van de door de Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken aangenomen maatschappijen; de integratie dier maatschappij, welke « Het Militair Tehuis » zal worden genaamd, bij de Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken kan niet in overweging worden genomen wegens het speciaal wetgevend kader van deze laatste en wegens de bijzondere vereisten van Landsverdediging.

## HOOFDSTUK II (van de tabel).

## KREDIETEN BETREFFENDE DE VOORSCHOTTEN.

## Landsverdediging.

(Bladzijde 7.)

## Art. 405bis (nieuw).

Een artikel 405bis (nieuw) in te lassen, dat als volgt luidt :

« Art. 405bis (nieuw). — Terugvorderbaar voorschot aan de Maatschappij « Het Militair Tehuis » voor de verwezenlijking van haar maatschappelijk doel. »

Aangevraagd krediet : 20.000.000 frank.

## VERANTWOORDING.

Zoals gezegd in de nota tot staving van artikel 7 van het ontwerp van wet, is het noodzakelijk gebleken een maatschappij, genaamd « Het Militair Tehuis », te stichten.

Pour réaliser son but social cette société doit effectuer les opérations suivantes :

- a) acquisition ou prise à bail emphytéotique de terrains destinés à être aménagés en vue de la construction, par groupes, dans des ensembles architecturaux, d'habitations et de logements;
- b) construction d'habitations et de logements;
- c) acquisition, aménagement, restauration d'immeubles en vue de leur transformation en habitations et logements;
- d) mise en location ou vente de ces habitations;
- e) acquisition, construction et aménagement d'immeubles pour des services d'un intérêt commun utilisables par l'ensemble des propriétaires ou locataires de ces complexes;
- f) subsidiairement, faciliter aux membres du personnel des forces armées et du personnel y assimilé la constitution du capital minimum nécessaire à titre de première mise de fonds pour la construction ou l'acquisition d'un immeuble à usage d'habitation à occuper par lesdits membres.

Les opérations envisagées pour 1953 nécessitent des avances pour un montant total de 20.000.000 de francs.

#### CHAPITRE IV (du tableau). CRÉDITS RELATIFS AUX IMMOBILISATIONS.

##### A. — IMMOBILISATIONS NOUVELLES. MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE.

*Force aérienne.*  
(Page 10.)

Art. 425.

Modifier et compléter cet article comme suit :

Art. 425. — Dépenses de toute nature relatives aux aérodromes à établir à l'intérieur du pays dans le cadre des obligations internationales.

1. Deuxième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 2.850.000.000 de francs pour l'exercice 1952 : 1.700.000.000 de francs.

Crédit inchangé.

« 2 (nouveau). Premier crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée provisoirement à 689.200.000 francs pour l'exercice 1953. »

Crédit sollicité : 85.000.000 de francs.

#### JUSTIFICATION.

1. L'introduction au budget extraordinaire de 1953 de dépenses affectées à la quatrième tranche d'infrastructure O.T.A.N. implique la subdivision de l'article 425 en deux lettres distinctes.

Le présent littéra 1 reprend les dépenses prévues au projet de budget initial et le littéra 2 ci-après, celles relatives à ladite quatrième tranche.

2. Au cours de la session tenue à Paris en décembre 1952, le Conseil de l'Atlantique Nord a établi le programme des travaux à réaliser au titre de première partie de la quatrième tranche d'infrastructure O.T.A.N.; le reliquat des travaux relevant de cette même quatrième tranche fera l'objet de décisions ultérieures.

Dans le cadre de cette première partie de la quatrième tranche, la Belgique a pour mission de réaliser des travaux communs pour un montant de 611.800.000 francs; l'intervention de la Belgique dans l'ensemble des dépenses communes est fixée à 574.000.000 de francs.

Le chiffre de 611.800.000 francs correspond, d'une part, à des installations existantes, et d'autre part, à des travaux nouveaux estimés à 591.700.000 francs, dont 589.200.000 francs à prévoir au présent article et 2.500.000 francs à l'article 450-2 (nouveau), ci-après.

Conformément aux principes exposés dans un amendement au projet de budget extraordinaire de 1952 (*Doc. parl.* n° 203 du 24 mars 1952. Sénat, session 1951-1952) les travaux couverts par le montant précité

Om haar maatschappelijk doel te verwezenlijken moet deze maatschappij de volgende verrichtingen doen :

- a) aankoop of huur bij erfpacht van gronden bestemd om geschikt gemaakt te worden voor de bouw, groepsgewijs, in architectonische gehelen, van woningen en van woonvertrekken;
- b) bouw van woningen en van woonvertrekken;
- c) aankoop, geschiktmaking, herstelling van gebouwen met het oog op hun ombouw tot woningen en woonvertrekken;
- d) verhuring of verkoop van die woningen;
- e) aankoop, bouw en geschiktmaking van gebouwen voor diensten van algemeen nut ten gebuike van de gezamenlijke eigenaars of huurders van die complexen;
- f) subsidiair, de leden van het personeel der gewapende machten en het er mede gelijkgesteld personeel de totstandbrenging vergemakkelijken van het minimumkapitaal, welk bij wijze van eerste geldinbrenging nodig is voor de oprichting of de aankoop van een door de gezegde leden als woning te betrekken gebouw.

Voor de voor 1953 overwogen verrichtingen zijn voorschotten ten belope van een totaal bedrag van 20.000.000 frank vereist.

#### HOOFDSTUK IV (van de tabel). KREDIETEN BETREFFENDE DE BELEGGINGEN.

##### A. — NIEUWE BELEGGINGEN. MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING.

*Luchtmacht.*  
(Bladzijde 11.)

Art. 425.

Dit artikel aan te vullen en te wijzigen als volgt :

Art. 425. — Uitgaven van alle aard met betrekking tot de aanleg van vliegvelden binnen het land, in het raam van de internationale verplichtingen.

1. Tweede betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1952, op 2.850.000.000 frank geraamde uitgave : 1 miljard 700.000.000 frank.

Ongewijzigd krediet.

« 2 (nieuw). Eerste betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1953, voorlopig op 689.200.000 frank geraamde uitgave. »

Aangevraagd krediet : 85.000.000 frank.

#### VERANTWOORDING.

1. De opneming in de buitengewone begroting van 1953 van uitgaven met betrekking tot de vierde schijf van N.A.T.O.-onderbouwwerken geeft aanleiding tot de onderverdeling van artikel 425 in twee afzonderlijke littera's.

Onderhavig littera 1 omvat de in het aanvankelijk begrotingsontwerp voorziene uitgaven en littera 2, hierna, die in verband met voormelde vierde schijf.

2. In de loop van de in December 1952 te Parijs gehouden zitting heeft de Noord-Atlantische Raad het programma der werken vastgelegd, welke dienen uitgevoerd bij wijze van eerste gedeelte der vierde schijf van N.A.T.O.-onderbouwwerken; de overblijvende, bij diezelfde schijf behorende werken zullen het voorwerp van latere beslissingen uitmaken.

In het raam van dit eerste gedeelte der vierde schijf heeft België tot opdracht op zijn grondgebied gemeenschappelijke werken te verwezenlijken voor een bedrag van 611.800.000 frank; de tussenkomst van België in het geheel der gemeenschappelijke uitgaven is bepaald op 574.000.000 frank.

Het cijfer van 611.800.000 frank komt overeen, enerzijds, met bestaande inrichtingen en, anderzijds, met nieuwe werken, welke worden geschat op 591.700.000 frank, waarvan 589.200.000 frank dienen uitgetrokken op dit artikel en 2.500.000 frank op artikel 450-2 (nieuw), hierna.

Overeenkomstig de beginselen uiteengezet in een amendement op het ontwerp van buitengewone begroting van 1952 (*Parl. besch.* n° 203 van 24 Maart 1952. Senaat, zitting 1951-1952) gaan de door voormeld

de 589,200,000 francs s'assortissent de dépenses incombant uniquement à la Belgique et évaluées à 100,000,000 de francs.

Le crédit d'engagement à solliciter au présent littera s'élève donc à  $589,200,000 + 100,000,000 = 689,200,000$  francs.

Le montant des paiements à effectuer en 1953 est limité à 85,000,000 de francs.

#### Art. 426.

Modifier comme suit l'alinéa sub 2 de cet article :

Art. 426. — Réorganisation de la force aérienne. Matériels et équipements, armements et munitions, etc.

2. Deuxième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 1,795,149,000 francs pour l'exercice 1952 : 440,500,000 francs.

Diminution de 99,500,000 francs.

#### JUSTIFICATION.

Le second feuillet d'ajustement de 1952 a ramené le programme de 1952 de 2,036,721,000 à 1,795,149,000 francs, soit une réduction de 241,572,000 francs. Ce dernier montant a été, par la voie du même feuillet, transféré à concurrence de 237,359,000 francs à l'article relatif à l'acquisition de biens de défense dans le cadre des conventions U.E.P. du 30 juin 1952 (art. 464bis de 1952; art. 461bis (nouveau), ci-après de 1953).

Le crédit de paiement de 1953 est ramené de 540,000,000 à 440,500,000 francs; cette diminution de 99,500,000 francs compense partiellement l'ensemble des crédits de paiement sollicités à l'article 461bis susmentionné.

Il résulte de ce qui précède que le montant à solliciter à charge des exercices ultérieurs est réduit à 981,649,000 francs.

#### Force navale.

#### Art. 433.

Compléter cet article comme suit :

Art. 433. — Constructions et travaux divers pour l'installation de bases : constructions nouvelles et aménagement de constructions existantes (travaux, terrains, matériels, matériaux, mobilier, main-d'œuvre, surveillance, etc.).

1. Deuxième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 31,000,000 de francs pour l'exercice 1952.

Crédit sollicité : 13,000,000 de francs.

#### JUSTIFICATION.

Par la voie du second feuillet d'ajustement de 1952 le crédit de paiement de l'article 435bis a été ramené de 31,000,000 à 18,000,000 de francs, soit une réduction de 13,000,000 de francs, le crédit d'engagement restant inchangé.

Il résulte de ce qui précède qu'il y a lieu :

de subdiviser le présent article 433, correspondant de l'article 435bis de 1952, en deux littera distincts et de solliciter au premier de ces littera un montant de 13,000,000 de francs au titre de deuxième et dernière tranche à valoir sur cette dépense évaluée à 31,000,000 de francs.

de reprendre les dépenses prévues au projet de budget initial sous un littera 2 libellé comme suit :

2. Premier crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 38,500,000 francs pour l'exercice 1953 : 28,500,000 francs.

Crédit inchangé.

bedrag van 589,200,000 frank gedekte werken gepaard met uitsluitend ten laste van België vallende en op 100,000,000 frank geraamde uitgaven.

Het bij dit littera aan te vragen vastleggingskrediet beloopt dus  $589,200,000 + 100,000,000 = 689,200,000$  frank.

Het bedrag der in 1953 uit te voeren betalingen wordt beperkt tot 85,000,000 frank.

#### Art. 426.

Het lid sub 2 van dit artikel als volgt te wijzigen :

Art. 426. — Herinrichting van de luchtmacht. Materieel en toerusting, wapening en munitie, enz.

2. Tweede betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1952, op 1,795,149,000 frank geraamde uitgave : 440,500,000 frank.

Vermindering van 99,500,000 frank.

#### VERANTWOORDING.

Het tweede aanpassingsfeuilleton van 1952 heeft het programma van 1952 van 2,036,721,000 op 1,795,149,000 frank teruggebracht, zegge een vermindering van 241,572,000 frank. Dit laatste bedrag werd, door bemiddeling van hetzelfde feuillet, ten belope van 237,359,000 frank, overgedragen op het artikel betreffende de aankoop van verdedigingsgoederen in het raam van de E.B.U. overeenkomsten van 30 Juni 1952 (art. 464bis van 1952; art. 461bis (nieuw), hierna, van 1953).

Het betalingskrediet van 1953 wordt van 540,000,000 tot 440,500,000 frank teruggebracht; die vermindering van 99,500,000 frank compenseert gedeeltelijk het geheel der bij bovenvermeld artikel 461bis aangevraagde betalingskredieten.

Uit wat voorafgaat vloeit voort dat het op de toekomstige begrotingen aan te vragen bedrag tot 981,649,000 frank herleid wordt.

#### Zeemacht.

#### Art. 433.

Dit artikel aanvullen als volgt :

Art. 433. — Bouwwerken en allerlei werken met het oog op de installatie van bases : nieuwe gebouwen en geschiktmaking van bestaande gebouwen (werken, terreinen, materieel, materialen, meubilair, werkkrachten, toezicht, enz.).

1. Tweede betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1952, op 31,000,000 frank geraamde uitgave.

Aangevraagd krediet : 13,000,000 frank.

#### VERANTWOORDING.

Door bemiddeling van het tweede aanpassingsfeuilleton van 1952 werd het betalingskrediet van artikel 435bis van 31,000,000 op 18,000,000 frank teruggebracht, zegge een vermindering van 13,000,000 frank, zonder wijziging van het vastleggingskrediet.

Uit wat voorafgaat vloeit voort dat er aanleiding toe bestaat :

onderhavig artikel 433 overeenkomend met artikel 435bis van 1952 onder te verdelen in twee afzonderlijke littera's en bij het eerste daarvan een bedrag van 13,000,000 frank bij wijze van tweede en laatste betalingskrediet op een op 31,000,000 frank geraamde uitgave aan te vragen;

de in het aanvankelijk begrotingsontwerp voorziene uitgaven te hernemen onder een als volgt geformuleerd littera 2 :

2. Eerste betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1953, op 38,500,000 frank geraamde uitgave : 28,500,000 frank.

Ongewijzigd krediet.

*Force terrestre.**Art. 437.*

Modifier cet article comme suit :

Art. 437. — Construction de garages, d'aires de lavage et de circulation dans diverses garnisons du pays (travaux, matières, main-d'œuvre, terrains, etc.).

1. Deuxième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 98.000.000 de francs pour l'exercice 1952 : 50.000.000 de francs.

Crédit inchangé.

2. Premier crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 25.000.000 de francs pour l'exercice 1953 : 20.000.000 de francs.

Augmentation de 15.000.000 de francs.

## JUSTIFICATION.

1. Le programme de 1952 a été ramené de 101.000.000 à 98.000.000 de francs par la voie du second feuillet d'ajustement de 1952, le crédit de paiement restant inchangé.

Il résulte de ce qui précède que le montant à solliciter à charge des exercices ultérieurs est réduit à 23.000.000 de francs.

2. Il s'avère nécessaire de porter le crédit de paiement de 5.000.000 à 20.000.000 de francs par suite du fait que cet article couvre de nombreux travaux urgents à exécuter dans des délais relativement courts.

*Art. 442.*

Modifier cet article comme suit :

Art. 442. — Camp de Helchteren. Achèvement du camp qui a été commencé en 1940 et dont la construction a été interrompue par les événements (travaux, fournitures, matériaux, matériel, main-d'œuvre, etc.) : 12.000.000 de francs.

Augmentation de 4.000.000 de francs.

## JUSTIFICATION.

L'augmentation résulte du report en 1953 du crédit de 4.000.000 de francs prévu pour l'établissement du réseau d'égouts à l'article 446 du budget extraordinaire de 1952; à ce dernier budget ledit crédit sera supprimé à l'intervention du second feuillet d'ajustement.

*Art. 443.*

Compléter et modifier cet article comme suit :

Art. 443. — Equipement des polygones, champs de tir et de manœuvres, terrains de sport et stands de tir, bassins de natation (travaux, fournitures, matériels, matériaux, main-d'œuvre, terrains, études, etc.).

1. Deuxième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 103.500.000 francs pour l'exercice 1952.

Crédit sollicité : 20.000.000 de francs.

## JUSTIFICATION.

Par la voie du second feuillet d'ajustement de 1952, le programme de l'article 447 de 1952 a été porté de 48.500.000 à 103.500.000 francs, soit une majoration de 55.000.000 de francs, le crédit de paiement de 48.500.000 francs restant inchangé.

Il résulte de ce qui précède qu'il y a lieu :

de subdiviser le présent article 443, correspondant de l'article 447 de 1952, en deux littères distincts et de solliciter au premier de ces littères

*Landmacht.**Art. 437.*

Dit artikel als volgt te wijzigen :

Art. 437. — Bouw van autobergplaatsen, was- en verkeersruimten in verschillende garnizoenen van het land (werken, stoffen, werklonen, terreinen, enz.).

1. Tweede betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1952, op 98.000.000 frank geraamde uitgave : 50.000.000 frank.

Ongewijzigd krediet.

2. Eerste betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1953, op 25.000.000 frank geraamde uitgave : 20.000.000 frank.

Vermeerdering van 15.000.000 frank.

## VERANTWOORDING.

1. Het programma van 1952 werd van 101.000.000 op 98.000.000 frank teruggebracht door bemiddeling van het tweede aanpassings-feuilleton van 1952, zonder wijziging van het betalingskrediet.

Uit wat voorafgaat vloeit voort dat het op de toekomstige begrotingen aan te vragen bedrag tot 23.000.000 frank herleid wordt.

2. Het blijkt nodig het betalingskrediet van 5.000.000 tot 20.000.000 frank te verhogen naar aanleiding van het feit dat dit artikel talrijke dringende werken dekt, welke binnen betrekkelijke korte termijnen dienen uitgevoerd.

*Art. 442.*

Dit artikel wijzigen als volgt :

Art. 442. — Kamp van Helchteren. Voltooiing van het kamp waarvan de werken, in 1940 aangevat, doch ingevolge de gebeurtenissen onderbroken werden (werken, leveringen, grondstoffen, materieel, werklonen, enz.) : 12.000.000 frank.

Vermeerdering van 4.000.000 frank.

## VERANTWOORDING.

De vermeerdering spruit voort uit de verschuiving naar 1953 van het krediet van 4.000.000 frank voorzien voor de aanleg van het rioolstelsel bij artikel 446 van de buitengewone begroting van 1952; op deze laatste begroting zal gezegd krediet worden geschrapt door bemiddeling van het tweede aanpassingsfeuilleton.

*Art. 443.*

Dit artikel aan te vullen en te wijzigen als volgt :

Art. 443. — Uitrusting der polygonen, schiet- en oefenvelden, sportvelden en schietstanden, zwemdokken (werken, leveringen, materieel, grondstoffen, werklonen, terreinen, studiën, enz.).

1. Tweede betalingskrediet op een voor het dienstjaar 1952, op 103.500.000 frank geraamde uitgave.

Aangevraagd krediet : 20.000.000 frank.

## VERANTWOORDING.

Door bemiddeling van het tweede aanpassingsfeuilleton van 1952 werd het programma van artikel 447 van 1952 van 48.500.000 tot 103.500.000 frank opgevoerd, zegge een vermeerdering van 55 miljoen frank, zonder wijziging van het betalingskrediet van 48 miljoen 500.000 frank.

Uit wat voorafgaat vloeit voort dat er aanleiding toe bestaat :

onderhavig artikel 443, overeenkomend met artikel 447 van 1952, onder te verdelen in twee afzonderlijke littères en bij het eerste daarvan

un montant de 20.000.000 de francs au titre de deuxième crédit de paiement, une somme de 35.000.000 de francs restant à solliciter à charge des exercices ultérieurs;

de reprendre les dépenses prévues au projet de budget initial sous un libellé 2 libellé comme suit :

2. Premier crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 51.000.000 de francs pour l'exercice 1953 : 10.000.000 de francs.

Diminution de 19.000.000 de francs.

#### JUSTIFICATION.

Le crédit de paiement de 29.000.000 de francs peut être ramené à 10.000.000 de francs, montant correspondant aux ordonnancements à réaliser en 1953.

#### Art. 444.

Modifier cet article comme suit :

Art. 444. — Construction ou acquisition d'habitations pour militaires appointés mariés (terrains, travaux, études, main-d'œuvre, matières, matériaux, surveillance, etc.).

1. Deuxième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 48.000.000 de francs pour l'exercice 1952 : 18.000.000 de francs.

Crédit inchangé.

2. — Supprimer cet alinéa.

Diminution de 20.000.000 de francs.

#### JUSTIFICATION.

1. Par la voie du second feuillet d'ajustement de 1952, le programme de 1952 a été ramené de 60.000.000 à 48.000.000 de francs, le crédit de paiement restant inchangé.

Il résulte de ce qui précède que le montant à solliciter à charge des exercices ultérieurs est réduit à 5.000.000 de francs.

2. La suppression de ce libellé résulte du fait que les habitations pour militaires appointés mariés seront désormais construites ou acquises selon les principes exposés dans les notes à l'appui de l'article 7 du projet de loi et de l'article 405bis ci-avant.

#### Art. 445.

Modifier les alinéas 2 et 3 de cet article comme suit :

Art. 445. — Construction de dépôts et aménagements aux casernements définitifs à conserver en vue d'en permettre l'occupation par les unités et organismes stationnés en Belgique (terrains, travaux, fournitures, mobilier, main-d'œuvre, etc.).

2. Deuxième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 497.200.000 francs pour l'exercice 1952 : 213.000.000 de francs.

Crédit inchangé.

3. Premier crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 154.000.000 de francs pour l'exercice 1953 : 105.000.000 de francs.

Augmentation de 61.000.000 de francs.

#### JUSTIFICATION.

2. Le second feuillet d'ajustement de 1952 a porté le programme de 1952 de 429.000.000 à 497.200.000 francs, soit une majoration de 68.200.000 francs, et le crédit de paiement de 118.000.000 à 218.000.000 de francs, soit une majoration de 100.000.000 de francs.

Il résulte de ce qui précède que le montant à solliciter à charge des exercices ultérieurs est réduit à 66.200.000 francs.

een bedrag van 20.000.000 frank bij wijze van tweede betalingskrediet aan te vragen; een som van 35.000.000 frank zal aldus nog ten laste van de toekomstige begrotingen moeten worden aangevraagd;

de in het aanvankelijk begrotingsontwerp voorzien uitgaven te heremen onder een als volgt geformuleerd littera 2 :

2. Eerste betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1953, op 51.000.000 frank geraamde uitgave : 10.000.000 frank.

Vermindering van 19.000.000 frank.

#### VERANTWOORDING.

Het betalingskrediet van 29.000.000 frank kan worden herleid tot 10.000.000 francs; dit laatste bedrag komt overeen met de in 1953 te verwezenlijken ordonnancements.

#### Art. 444.

Dit artikel te wijzigen als volgt :

Art. 444. — Bouw of aankoop van woningen voor gehuwde weddetrekkende militairen (terreinen, werken, studiën, werkklonen, stoffen, materialen, toezicht, enz.).

1. Tweede betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1952, op 48.000.000 frank geraamde uitgave : 18.000.000 frank.

Ongewijzigd krediet.

2. — Dit lid weg te laten.

Vermindering van 20.000.000 frank.

#### VERANTWOORDING.

1. Door bemiddeling van het tweede aanpassingsfeuilleton van 1952 werd het programma van 1952 van 60.000.000 op 48.000.000 frank teruggebracht, zonder wijziging van het betalingskrediet.

Uit wat voorafgaat vloeit voort dat het op de toekomstige begrotingen aan te vragen bedrag tot 5.000.000 frank herleid wordt.

2. De schrapping van dit libellé vloeit voort uit het feit, dat de woningen voor gehuwde weddetrekkende militairen voortaan zullen worden gebouwd en aangekocht overeenkomstig de beginselen uiteengezet in de nota's tot staving van artikel 7 van het ontwerp van wet en van artikel 405bis hiervoren.

#### Art. 445.

Lid 2 en lid 3 van dit artikel te wijzigen als volgt :

Art. 445. — Oprichting van depot's en inrichting van te behouden definitieve kazernementen met het oog op de bezetting er van door in België gestationeerde eenheden en organismen (terreinen, werken, leveringen, meubilair, werkklonen, enz.).

2. Tweede betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1952, op 497.200.000 frank geraamde uitgave : 213.000.000 frank.

Ongewijzigd krediet.

3. Eerste betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1953, op 154.000.000 frank geraamde uitgave : 105.000.000 frank.

Vermeerdering van 61.000.000 frank.

#### VERANTWOORDING.

2. Het tweede aanpassingsfeuilleton van 1952 heeft het programma van 1952 van 429.000.000 tot 497.200.000 frank, zegge een vermeerdering van 68.200.000 frank, en het betalingskrediet van 118.000.000 tot 218.000.000 frank, zegge een vermeerdering van 100.000.000 frank, opgevoerd.

Uit wat voorafgaat vloeit voort dat het op de toekomstige begrotingen aan te vragen bedrag tot 66.200.000 frank herleid wordt.

3. Il s'avère nécessaire de porter le crédit de paiement de 44.000.000 à 105.000.000 de francs par suite du fait que le présent article couvre surtout de nombreux travaux urgents à exécuter dans des délais relativement courts.

#### Art. 447.

Modifier cet article comme suit :

Art. 447. — Arlon. Juxtaposition de l'Ecole d'Infanterie et de l'Ecole des troupes blindées (terrains, travaux, études, matériaux, mobilier, main-d'œuvre, etc.).

1. Deuxième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 80.000.000 de francs pour l'exercice 1952 : 10.000.000 de francs.

Diminution de 25.000.000 de francs.

2. Premier crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 155.000.000 de francs pour l'exercice 1953 : 60.000.000 de francs.

Augmentation de 20.000.000 de francs.

#### JUSTIFICATION.

1. Le second feuillet d'ajustement de 1952 a porté de 40.000.000 à 70.000.000 de francs le premier crédit de paiement à valoir sur ce programme. Dans ces conditions, le nouveau crédit de paiement de 10.000.000 de francs sollicité pour 1953, représente la dernière tranche de cette dépense évaluée à 80.000.000 de francs.

2. Il s'avère nécessaire de porter le crédit de paiement de 40.000.000 à 60.000.000 de francs par suite du fait que le présent article couvre des travaux urgents.

#### Art. 448.

Modifier cet article comme suit :

Art. 448. — Intervention dans l'établissement d'une base britannique en Belgique (troisième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée provisoirement à 730.000.000 de francs) : 111.000.000 de francs.

Diminution de 89.000.000 de francs.

#### JUSTIFICATION.

Le crédit de paiement alloué pour 1952 a été ramené de 400.000.000 à 270.000.000 de francs à l'intervention du second feuillet d'ajustement de cet exercice.

Le crédit de paiement de 1953 peut également être ramené de 200.000.000 à 111.000.000 de francs, soit une diminution de 89.000.000 de francs.

Le montant à solliciter à charge des exercices ultérieurs est donc porté de 94.000.000 à 313.000.000 de francs.

#### Art. 449.

Modifier cet article comme suit :

Art. 449. — Nouvelles constructions : casernes, camps, ateliers, établissements divers (acquisition de terrains, travaux, études, fournitures, main-d'œuvre, mobilier, installations diverses, etc.) (deuxième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 489.300.000 francs pour l'exercice 1952) : 166.000.000 de francs.

Crédit inchangé.

#### JUSTIFICATION.

Le second feuillet d'ajustement de 1952 a ramené le programme de cet article de 595.000.000 à 489.300.000 francs, soit une diminution de 105.700.000 francs, le crédit de paiement restant inchangé.

Il résulte de ce qui précède que le montant restant à solliciter à charge des exercices ultérieurs est ramené à 193.300.000 francs.

3. Het blijkt nodig het betalingskrediet van 44.000.000 tot 105.000.000 frank te verhogen naar aanleiding van het feit dat dit artikel vooral talrijke dringende werken dekt, welke binnen betrekkelijk korte termijnen dienen uitgevoerd.

#### Art. 447.

Dit artikel te wijzigen als volgt :

Art. 447. — Aarlen. Koppeling van de Infanterieschool en van de School voor pantsertroepen (terreinen, werken, studiën, materialen, meubilair, werkklonen, enz.).

1. Tweede betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1952, op 80.000.000 frank geraamde uitgave : 10.000.000 frank.

Vermindering van 25.000.000 frank.

2. Eerste betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1953, op 155.000.000 frank geraamde uitgave : 60.000.000 frank.

Vermeerdering van 20.000.000 frank.

#### VERANTWOORDING.

1. Het tweede aanpassingsfeuilleton van 1952 heeft het eerste betalingskrediet op dit programma, van 40.000.000 tot 70.000.000 frank opgevoerd. Dienvolgens vertegenwoordigt het nieuwe voor 1953 aangevraagde betalingskrediet van 10.000.000 frank de laatste schijf van deze op 80.000.000 frank geraamde uitgave.

2. Het blijkt nodig het betalingskrediet van 40.000.000 tot 60.000.000 frank te verhogen naar aanleiding van het feit dat dit artikel vooral dringende werken dekt.

#### Art. 448.

Dit artikel als volgt te wijzigen :

Art. 448. — Tussenkost in de oprichting van een Britse basis in België (derde betalingskrediet op een voorlopig op 730.000.000 frank geraamde uitgave) : 111.000.000 frank.

Vermindering van 89.000.000 frank.

#### VERANTWOORDING.

Het voor 1952 toegekend betalingskrediet werd van 400.000.000 op 270.000.000 frank, door bemiddeling van het tweede aanpassingsfeuilleton van dit dienstjaar, teruggebracht.

Het betalingskrediet van 1953 kan insgelijks van 200.000.000 op 111.000.000 frank herleid worden, zegge een vermindering van 89.000.000 frank.

Het op de toekomstige begrotingen aan te vragen bedrag wordt dus van 94.000.000 tot 313.000.000 frank opgevoerd.

#### Art. 449.

Dit artikel als volgt te wijzigen :

Art. 449. — Nieuwe bouwwerken : kazernen, kampen, werkplaatsen, diverse inrichtingen (aankoop van terreinen, werken, studiën, leveringen, werkklonen, meubilair, diverse installaties, enz.) (tweede betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1952, op 489.300.000 frank geraamde uitgave) : 166.000.000 frank.

Ongewijzigd krediet.

#### VERANTWOORDING.

Het tweede aanpassingsfeuilleton van 1952 heeft het programma van dit artikel van 595.000.000 op 489.300.000 frank teruggebracht, zegge een vermindering van 105.700.000 frank, zonder wijziging van het betalingskrediet.

Uit wat voorafgaat vloeit voort dat het op de toekomstige begrotingen aan te vragen bedrag tot 193.300.000 frank herleid wordt.

## Art. 450.

Modifier et compléter cet article comme suit :

Art. 450. — Dépenses de toute nature relatives aux transmissions à réaliser par la Belgique dans le cadre des obligations internationales.

1. Troisième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 594.729.000 francs pour l'exercice 1951 : 100.000.000 de francs.

Crédit inchangé.

« 2 (nouveau). Nouveau programme de travaux à réaliser en 1953.

» Crédit sollicité : 2.500.000 francs.

## JUSTIFICATION.

1. L'introduction au budget extraordinaire de 1953 de dépenses afférentes à la quatrième tranche d'infrastructure O.T.A.N. implique la subdivision de l'article 450 en deux littéra distincts se rapportant respectivement aux dépenses déjà prévues au projet de budget initial et à celles de ladite tranche d'infrastructure.

Le présent littéra 1 reprend les dépenses prévues au projet de budget initial en tenant compte, toutefois, de la réduction réalisée au second feuillet d'ajustement de 1952, par la voie duquel un crédit d'engagement de 85.471.000 francs est transféré de l'article 456 (correspondant de l'art. 450 de 1953) à l'article 464bis [correspondant de l'art. 461bis (nouveau) ci-après], relatif à l'acquisition de biens de défense dans le cadre des conventions U.E.P. du 30 juin 1952.

Le transfert précité de 85.471.000 francs diminue dans la même mesure le montant restant à solliciter à charge des exercices ultérieurs; ce montant est donc ramené à 185.000.000 — 85.471.000 = 99.529.000 francs.

2. Ainsi qu'il est dit à l'article 425-2 (nouveau), ci-avant, les travaux de transmission à réaliser par la Belgique, dans le cadre de la première partie de la quatrième tranche d'infrastructure O.T.A.N., s'élèvent à 2.500.000 francs.

Ces travaux seront entièrement exécutés en 1953.

## Art. 451.

Modifier cet article comme suit :

Art. 451. — Réorganisation de la force terrestre. Armements, munitions, véhicules automobiles, matériels divers, habillements, équipements, frets, frais divers, etc.

2. Deuxième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 3.357.732.000 francs pour l'exercice 1952 : 410.400.000 francs.

Diminution de 1.069.600.000 francs.

## JUSTIFICATION.

Le second feuillet d'ajustement de 1952 a ramené le programme de 1952 de 5.057.313.000 à 3.357.732.000 francs, soit une réduction de 1.699.581.000 francs et le crédit de paiement de 1.362.000.000 à 1.065.100.000 francs, soit une réduction de 296.900.000 francs.

Ces montants de 1.699.581.000 et 296.900.000 francs ont été transférés, par la voie du même feuillet, à l'article relatif à l'acquisition de biens de défense dans le cadre des conventions U.E.P. du 30 juin 1952 [art. 464bis de 1952; art. 461bis (nouveau), ci-après, de 1953].

Le crédit de paiement de 1953 est ramené de 1.480.000.000 à 410.400.000 francs; cette diminution de 1.069.600.000 francs compense partiellement l'ensemble des crédits de paiement sollicités à l'article 461bis susmentionné.

Il résulte de ce qui précède, que le montant restant à solliciter à charge des exercices ultérieurs est ramené à 1.882.232.000 francs.

## Art. 450.

Dit artikel te wijzigen en aan te vullen als volgt :

Art. 450. — Uitgaven van alle aard met betrekking tot de aanleg van transmissies door België in het raam van de internationale verplichtingen.

1. Derde betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1951, op 594.729.000 frank geraamde uitgave : 100.000.000 frank.

Ongewijzigd krediet.

« 2 (nieuw). Nieuw programma van in 1953 te verwezenlijken werken.

» Aangevraagd krediet : 2.500.000 frank. »

## VERANTWOORDING.

1. De opneming in de buitengewone begroting van 1953 van uitgaven met betrekking tot de vierde schijf van N.A.T.O.-onderbouwwerken geeft aanleiding tot de onderverdeling van artikel 450 in twee afzonderlijke littera's, respectievelijk betrekking hebbend op de reeds in het aanvankelijk begrotingsontwerp voorziene uitgaven en op die in verband met voormelde schijf van onderbouwwerken.

Onderhavig littéra 1 herneemt de in het begrotingsontwerp voorziene uitgaven, rekening houdend evenwel met de vermindering verwezenlijkt bij het tweede aanpassingsfeuilleton van 1952, waarbij een vastleggingskrediet van 85.471.000 frank overgedragen wordt van artikel 456 (overeenkomend met art. 450 van 1953) naar artikel 464bis (overeenkomend met artikel 461bis (nieuw), hierna) betreffende de aankoop van verdedigingsgoederen in het raam der E.B.U.-overeenkomsten van 30 juni 1952.

Voormelde overdracht van 85.471.000 frank vermindert in dezelfde mate het bedrag, welk nog op de toekomstige begrotingen zal moeten worden aangevraagd; dit laatste bedrag wordt dus herleid tot 185.000.000 — 85.471.000 = 99.529.000 frank.

2. Zoals gezegd bij artikel 425-2 (nieuw), hiervoren, belopen de door België, in het raam van het eerste gedeelte der vierde schijf van N.A.T.O.-onderbouwwerken, te verwezenlijken transmissies 2.500.000 frank.

Deze werken zullen volledig uitgevoerd worden in 1953.

## Art. 451.

Dit artikel te wijzigen als volgt :

Art. 451. — Herinrichting van de landmacht. Wapening, ammunitie, motorvoertuigen, allerlei materieel, kleding, toerusting, vracht, allerhande onkosten, enz.

2. Tweede betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1952, op 3.357.732.000 frank geraamde uitgave : 410.400.000 frank.

Vermindering van 1.069.600.000 frank.

## VERANTWOORDING.

Het tweede aanpassingsfeuilleton van 1952 heeft het programma van 1952 van 5.057.313.000 op 3.357.732.000 frank, zegge een vermindering van 1.699.581.000 frank, en het betalingskrediet van 1.362.000.000 op 1.065.100.000 frank, zegge een vermindering van 296.900.000 frank teruggebracht.

Deze bedragen van 1.699.581.000 en 296.900.000 frank, werden overgedragen door bemiddeling van het zelfde feuillet, op het artikel betreffende de aankoop van verdedigingsgoederen in het raam van de E.B.U.-overeenkomsten van 30 juni 1952 [art. 464bis van 1952; art. 461bis (nieuw) hierna, van 1953].

Het betalingskrediet van 1953 wordt van 1.480.000.000 tot 410 miljoen 400.000 frank teruggebracht; die vermindering van 1.069.600.000 frank compenseert gedeeltelijk het geheel der bij bovenvermeld artikel 461bis aangevraagde betalingskredieten.

Uit wat voorafgaat vloeit voort dat het op de toekomstige begrotingen aan te vragen bedrag tot 1.882.232.000 frank herleid wordt.

*Garde territoriale antiaérienne.*

(Page 14.)

## Art. 455.

Modifier cet article comme suit :

Art. 455. — Réorganisation de la garde territoriale anti-aérienne (armements, munitions, véhicules automobiles, matériels divers, habillements, équipements, fret, frais divers, etc.).

1. Deuxième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 929.360.000 francs pour l'exercice 1952 : 45.000.000 de francs.

Diminution de 233.000.000 de francs.

## JUSTIFICATION.

Le second feuillet d'ajustement de 1952 a ramené le programme de 1952 de 1.228.520.000 à 929.360.000 francs, soit une réduction de 299.160.000 francs. Ce dernier montant a été transféré, par la voie du même feuillet, à l'article relatif à l'acquisition de biens de défense dans le cadre des conventions U.E.P. du 30 juin 1952 [art. 461bis de 1952; art. 461bis (nouveau), ci-après de 1953].

Le crédit de paiement de 1953 est ramené de 278.000.000 à 45.000.000 de francs; cette diminution de 233.000.000 de francs compense partiellement l'ensemble des crédits de paiement sollicités à l'article 461bis susmentionné.

Il résulte de ce qui précède que le montant restant à solliciter à charge des exercices ultérieurs est ramené à 538.360.000 francs.

*Bases métropolitaines à la Colonie.*

## Art. 457.

Modifier cet article comme suit :

Art. 457. — Établissement d'une base métropolitaine à Kamina. Matériaux, matériel, main-d'œuvre, mobilier, transports, terrains, cultures, plantations, équipements, etc.

(Le Ministre de la Défense Nationale est autorisé à consentir des avances provisionnelles à la « Régie des Eaux du Congo Belge et du Ruanda-Urundi » préalablement à l'exécution de toute commande dont le coût est imputable sur le présent article) :

1. Cinquième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 1.535.053.000 francs pour les exercices 1949, 1950 et 1951 : 247.000.000 de francs.

Crédit inchangé.

2. Deuxième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 377.437.000 francs pour l'exercice 1952 : 114.000.000 de francs.

Crédit inchangé.

## JUSTIFICATION.

1. Le second feuillet d'ajustement de 1952 a porté le programme de 1949, 1950, et 1951 de 1.316.884.000 à 1.535.053.000 francs, soit une majoration de 218.169.000 francs, le crédit de paiement restant inchangé.

Il résulte de ce qui précède que le montant restant à solliciter à charge des exercices ultérieurs est porté de 233.884.000 à 452.053.000 francs.

2. Le second feuillet d'ajustement de 1952 a porté le programme de 1952 de 328.935.000 à 377.437.000 francs, soit une majoration de 48.502.000 francs, le crédit de paiement restant inchangé.

Il résulte de ce qui précède que le montant restant à solliciter à charge des exercices ultérieurs est porté de 105.935.000 à 154.437.000 francs.

*Territoriale wacht voor luchtafweer.*

(Bladzijde 15.)

## Art. 455.

Dit artikel te wijzigen als volgt :

Art. 455. — Herinrichting van de territoriale wacht voor luchtafweer (wapening, ammunitie, motorvoertuigen, allerlei materieel, kleding, toerusting, vracht, allerhande onkosten, enz.).

1. Tweede betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1952, op 929.360.000 frank geraamde uitgave : 45.000.000 frank.

Vermindering van 233.000.000 frank.

## VERANTWOORDING.

Het tweede aanpassingsfeuilleton van 1952 heeft het programma van 1952 van 1.228.520.000 op 929.360.000 frank, zegge een vermindering van 299.160.000 frank, teruggebracht. Dit laatste bedrag werd overgedragen door bemiddeling van hetzelfde feuillet, op het artikel betreffende de aankoop van verdedigingsgoederen in het raam van de E.B.U.-overeenkomsten van 30 Juni 1952 [art. 461bis van 1952; art. 461bis (nieuw), hierna van 1953].

Het betalingskrediet van 1953 wordt van 278.000.000 tot 45.000.000 frank teruggebracht; die vermindering van 233.000.000 frank compenseert gedeeltelijk het geheel der bij bovenvermeld artikel 461bis aangevraagde betalingskredieten.

Lit wat voorafgaat vloeit voort dat het op de toekomstige begrotingen aan te vragen bedrag tot 538.360.000 frank herleid wordt.

*Bases van het Moederland in de Kolonie.*

## Art. 457.

Dit artikel te wijzigen als volgt :

Art. 457. — Oprichting van een basis van het Moederland te Kamina. Materialen, materieel, werkrachten, meubilair, vervoer, terreinen, teelt, aanplantingen, toerusting, enz.

(De Minister van Landsverdediging is gemachtigd, vóór de uitvoering van alle bestellingen waarvan de prijs op dit artikel aan te rekenen is, provisionele voorschotten aan de « Régie des Eaux du Congo Belge et du Ruanda-Urundi » te verlenen) :

1. Vijfde betalingskrediet op een, voor de dienstjaren 1949, 1950 en 1951 op 1.535.053.000 frank geraamde uitgave : 247.000.000 frank.

Ongewijzigd krediet.

2. Tweede betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1952, op 377.437.000 frank geraamde uitgave : 114.000.000 frank.

Ongewijzigd krediet.

## VERANTWOORDING.

1. Het tweede aanpassingsfeuilleton van 1952 heeft het programma van 1949, 1950 en 1951 van 1.316.884.000 tot 1.535.053.000 frank gebracht, zegge een vermeerdering van 218.169.000 frank, zonder wijziging van het betalingskrediet.

Lit wat voorafgaat vloeit voort dat het op de toekomstige begrotingen aan te vragen bedrag van 233.884.000 tot 452.053.000 frank opgevoerd wordt.

2. Het tweede aanpassingsfeuilleton van 1952 heeft het programma van 1952 van 328.935.000 tot 377.437.000 frank gebracht, zegge een vermeerdering van 48.502.000 frank, zonder wijziging van het betalingskrediet.

Lit wat voorafgaat vloeit voort dat het op de toekomstige begrotingen aan te vragen bedrag van 105.935.000 tot 154.437.000 frank opgevoerd wordt.

## Art. 461bis (nouveau).

## Divers.

Insérer un article 461bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 461bis (nouveau). — Dépenses de toute nature relatives aux fournitures de biens de défense faites par la France et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord dans le cadre des conventions du 30 juin 1952.

» 1. Fournitures de biens de défense proprement dites (deuxième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 1,930,430,000 francs pour l'exercice 1952).

» Crédit sollicité : 1.174.600.000 francs. »

## JUSTIFICATION.

Le programme des fournitures a déjà été exposé au second feuillet d'ajustement de 1952 et s'établit comme suit :

## Force aérienne :

|                                         |                   |
|-----------------------------------------|-------------------|
| Avions, rechanges, etc. . . . .         | fr. 112,044,000   |
| Matériel de télécommunication . . . . . | 82,396,000        |
| Equipements . . . . .                   | 1,722,000         |
| Charroi . . . . .                       | 6,435,000         |
|                                         | <hr/> 202,597,000 |

## Force terrestre :

|                                                  |                     |
|--------------------------------------------------|---------------------|
| Armement . . . . .                               | fr. 3,470,000       |
| Charroi . . . . .                                | 677,073,000         |
| Matériel électrique et de transmission . . . . . | 623,842,000         |
| Matériels et matériaux . . . . .                 | 107,989,000         |
|                                                  | <hr/> 1,412,374,000 |

## Garde territoriale antiaérienne :

|                                                  |                   |
|--------------------------------------------------|-------------------|
| Charroi . . . . .                                | fr. 237,183,000   |
| Matériel électrique et de transmission . . . . . | 7,050,000         |
|                                                  | <hr/> 244,233,000 |

Matériel électrique et de transmission destiné aux transmissions à réaliser à l'intérieur du pays dans le cadre des obligations internationales . . . . . 71,226,000

Total du programme des fournitures, fr. 1,930,430,000

Un premier crédit de paiement de 235,400,000 francs est prévu au second feuillet d'ajustement de 1952.

Il reste donc un montant de 520,430,000 francs à solliciter à charge des exercices ultérieurs.

« 2. Droits et taxes (deuxième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 327,004,000 francs pour l'exercice 1952).

» Crédit sollicité : 192,000,000 de francs. »

## JUSTIFICATION.

Le crédit d'engagement repris au second feuillet d'ajustement de 1952 s'établit comme suit :

|                                                                                                        |                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| Force aérienne . . . . .                                                                               | fr. 31,350,000 |
| Force terrestre . . . . .                                                                              | 234,249,000    |
| Garde territoriale antiaérienne . . . . .                                                              | 47,872,000     |
| Transmissions à réaliser à l'intérieur du pays dans le cadre des obligations internationales . . . . . | 13,533,000     |

Total . . . . . fr. 327,004,000

Un premier crédit de paiement de 48,000,000 de francs est prévu au second feuillet d'ajustement de 1952.

Il reste donc un montant de 87,004,000 francs à solliciter à charge des exercices ultérieurs.

« 3. Frais de transport, frais d'assurance et frais divers (deuxième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 64,137,000 francs pour l'exercice 1952).

» Crédit sollicité : 35,500,000 francs. »

## Art. 461bis (nouveau).

## Allerlei.

Een artikel 461bis (nieuw) in te voegen, dat luidt als volgt :

« Art. 461bis (nieuw). — Uitgaven van alle aard met betrekking tot de leveringen van verdedigingsgoederen gedaan door Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord Ierland in het raam van de overeenkomsten van 30 Juni 1952.

» 1. Eigenlijke leveringen van verdedigingsgoederen (tweede betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1952, op 1,930,430,000 frank geraamde uitgave).

» Aangevraagd krediet : 1.174.600.000 frank. »

## VERANTWOORDING.

Het programma der leveringen werd reeds uiteengezet in het tweede aanpassingsfeuilleton van 1952; het doet zich als volgt voor :

## Luchtmacht :

|                                          |                   |
|------------------------------------------|-------------------|
| Vliegtuigen, wisselstukken, enz. . . . . | fr. 112,044,000   |
| Televerbindingsmaterieel . . . . .       | 82,396,000        |
| Uitrustingen . . . . .                   | 1,722,000         |
| Voertuigen . . . . .                     | 6,435,000         |
|                                          | <hr/> 202,597,000 |

## Landmacht :

|                                                        |                     |
|--------------------------------------------------------|---------------------|
| Wapening . . . . .                                     | fr. 3,470,000       |
| Voertuigen . . . . .                                   | 677,073,000         |
| Electrisch materieel en transmissiematerieel . . . . . | 623,842,000         |
| Materieel en materialen . . . . .                      | 107,989,000         |
|                                                        | <hr/> 1,412,374,000 |

## Territoriale wacht voor luchtafweer :

|                                                        |                   |
|--------------------------------------------------------|-------------------|
| Voertuigen . . . . .                                   | fr. 237,183,000   |
| Electrisch materieel en transmissiematerieel . . . . . | 7,050,000         |
|                                                        | <hr/> 244,233,000 |

Electrisch materieel en transmissiematerieel bestemd tot de aanleg van transmissies binnen het land, in het raam van de internationale verplichtingen . . . . . 71,226,000

Totaal van het programma der leveringen, fr. 1,930,430,000

Een eerste betalingskrediet van 235,400,000 frank is voorzien in het tweede aanpassingsfeuilleton van 1952.

Een bedrag van 520,430,000 frank zal dus nog op de toekomstige begrotingen moeten worden aangevraagd. z

« 2. Rechten en taksen (tweede betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1952 op 327,004,000 frank geraamde uitgave).

» Aangevraagd krediet : 192,000,000 frank. »

## VERANTWOORDING.

Het in het tweede aanpassingsfeuilleton van 1952 vermeld vastlegingskrediet doet zich als volgt voor :

|                                                                                                    |                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| Luchtmacht . . . . .                                                                               | fr. 31,350,000 |
| Landmacht . . . . .                                                                                | 234,249,000    |
| Territoriale wacht voor luchtafweer . . . . .                                                      | 47,872,000     |
| Aanleg van transmissies binnen het land in het raam van de internationale verplichtingen . . . . . | 13,533,000     |

Totaal . . . . . fr. 327,004,000

Een eerste betalingskrediet van 48,000,000 frank is voorzien in het tweede aanpassingsfeuilleton van 1952.

Een bedrag van 87,004,000 frank zal dus nog op de toekomstige begrotingen worden aangevraagd.

« 3. Vervoer-, verzekerings- en diverse kosten (tweede betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1952, op 64,137,000 frank geraamde uitgave).

» Aangevraagd krediet : 35,500,000 frank. »

## JUSTIFICATION.

Le crédit d'engagement repris au second feuillet d'ajustement de 1952 s'établit comme suit :

|                                                                                                     |                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Force aérienne ... ..                                                                               | 3,412,000         |
| Force terrestre ... ..                                                                              | 52,958,000        |
| Garde territoriale antiaérienne ... ..                                                              | 7,055,000         |
| Transmissions à réaliser à l'intérieur du pays dans le cadre des obligations internationales ... .. | 712,000           |
| <b>Total ... .. fr.</b>                                                                             | <b>64,137,000</b> |

Un premier crédit de paiement de 13,500,000 francs est prévu au second feuillet d'ajustement de 1952.

Il reste donc un montant de 15,137,000 francs à solliciter à charge des exercices ultérieurs.

Le présent article 461bis (nouveau) est donc la continuation de l'article 464bis, inscrit au budget de 1952 (par la voie du second feuillet d'ajustement) en vue d'isoler :

le montant de tous les biens de défense à livrer à titre de compensation par la France et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;

le montant des droits et taxes afférents à ces biens;

le montant des frais de toute nature, inhérents à l'acquisition de ces biens.

L'ensemble des crédits d'engagement prévus

(1,930,430,000 + 327,004,000 + 64,137,000 = 2,321,571,000 francs) est compensé par des réductions affectant différents articles de 1952 (cfr. deuxième feuillet).

En 1952, les crédits de paiement ont été compensés.

L'ensemble des crédits de paiement sollicités pour 1953

(1,174,600,000 + 192,000,000 + 35,500,000 = 1,402,100,000 francs) est aussi entièrement compensé par des diminutions se présentant aux articles :

|                 |     |                      |
|-----------------|-----|----------------------|
| 426-2 . . . . . | fr. | 99,500,000           |
| 451-2 . . . . . |     | 1,069,600,000        |
| 455-1 . . . . . |     | 233,000,000          |
| <b>Fr.</b>      |     | <b>1,402,100,000</b> |

## B. — RESTAURATION DU DOMAINE PUBLIC ET ASSIMILÉ.

(Page 24.)

## Défense Nationale.

## Art. 518.

Modifier cet article comme suit :

Art. 518. — Remise en état, recomplètement, reconstruction de matériel, des bâtiments et ouvrages militaires détruits ou endommagés par faits de guerre (matériaux, matériels, terrains, main-d'œuvre, etc.).

1. Deuxième crédit de paiement à valoir sur une dépense évaluée à 85,000,000 de francs pour l'exercice 1952 : 50,000,000 de francs.

Crédit inchangé.

## JUSTIFICATION.

Le second feuillet d'ajustement de 1952 a ramené le programme de 1952 de 89,000,000 à 85,000,000 de francs, le crédit de paiement restant inchangé.

Le montant à solliciter à charge des exercices ultérieurs est donc ramené à 6,000,000 de francs.

## VERANTWOORDING.

Het in het tweede aanpassingsfeuilleton van 1952 vermeld vastlegingskrediet doet zich als volgt voor :

|                                                                                                         |                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Luchtmacht ... ..                                                                                       | 3,412,000         |
| Landmacht ... ..                                                                                        | 52,958,000        |
| Territoriale wacht voor luchtafweer ... ..                                                              | 7,055,000         |
| <b>Aanleg van transmissies binnen het land, in het raam van de internationale verplichtingen ... ..</b> | <b>712,000</b>    |
| <b>Totaal ... .. fr.</b>                                                                                | <b>64,137,000</b> |

Een eerste betalingskrediet van 13,500,000 frank is voorzien in het tweede aanpassingsfeuilleton van 1952.

Een bedrag van 15,137,000 frank zal dus nog op de toekomstige begrotingen moeten worden aangevraagd.

Dit artikel 461bis (nieuw) is dus de voortzetting van artikel 464bis welk, door bemiddeling van het tweede aanpassingsfeuilleton, in de begroting van 1952 ingeschreven is met het oog op de afzondering van :

het bedrag van al de verdedigingsgoederen welke, bij wijze van compensatie, door Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland dienen geleverd;

het bedrag van de rechten en taksen met betrekking tot die goederen;

het bedrag der kosten van alle aard in verband met de aankoop van die goederen.

Het geheel der voorziene vastlegingskredieten

(1,930,430,000 + 327,004,000 + 64,137,000 = 2,321,571,000 frank) wordt gecompenseerd, door verminderingsen slaande op verschillende artikelen van 1952 (cfr. tweede feuillet).

In 1952 worden de betalingskredieten gecompenseerd.

Het geheel der voor 1953 aangevraagde betalingskredieten

(1,174,600,000 + 192,000,000 + 35,500,000 = 1,402,100,000 frank) wordt ook volledig gecompenseerd door verminderingsen zich voordeende bij de artikelen :

|                 |     |                      |
|-----------------|-----|----------------------|
| 426-2 . . . . . | fr. | 99,500,000           |
| 451-2 . . . . . |     | 1,069,600,000        |
| 455-1 . . . . . |     | 233,000,000          |
| <b>Fr.</b>      |     | <b>1,402,100,000</b> |

## B. — HERSTELLING VAN HET OPENBAAR EN ERMEDE GELIJKGESTELD DOMEIN.

(Bladzijde 24.)

## Landsverdediging.

## Art. 518.

Dit artikel te wijzigen als volgt :

Art. 518. — Terug in goede staat brengen, wederaanvullen, wederoprichten van materieel, van militaire gebouwen en versterkingswerken, vernield of beschadigd ingevolge oorlogsfeiten (grondstoffen, materiële, terreinen, werkklonen, en.).

1. Tweede betalingskrediet op een, voor het dienstjaar 1952, op 85,000,000 frank geraamde uitgave : 50,000,000 frank.

Ongewijzigd krediet.

## VERANTWOORDING.

Het tweede aanpassingsfeuilleton van 1952 heeft het programma van 1952 van 89,000,000 op 85,000,000 frank teruggebracht, zonder wijziging van het betalingskrediet.

Het op de toekomstige begrotingen aan te vragen bedrag wordt dus tot 6,000,000 frank herleid.